

OBTENCION DE ATENCION MEDICA CUANDO SE ESTA ENFERMO GETTING HEALTHCARE WHEN YOU ARE SICK

Existen diferentes formas de acceder los servicios de salud en los diferentes países.

En algunos, se puede llamar por teléfono y solicitar que un médico lo/a trate en su casa por alguna enfermedad o usted puede ir a un hospital para ver a un médico. Aquí en Alberta es diferente.

Cuando usted se enferma o se lesiona, usted debe buscar tratamiento tan pronto como sea posible.

En términos de orden de urgencia, aquí están las siguientes opciones:

1. Llamada a Health Link Alberta (Conexión de Salud en Alberta)
2. Visitar a su médico de familia o ir a una clínica ambulatoria
3. Ir a un Centro de Atención de Urgencias
4. Si usted piensa que su caso es de vida o muerte, o podría serlo, vaya a un servicio de urgencias en un hospital

¿Qué es Health Link Alberta y cómo puedo utilizar este servicio? (What is Health Link Alberta and how do I use this service?)

Cuando usted se enferma o se lesiona, usted puede llamar a Health Link Alberta. (Conexión de Salud en Alberta). El servicio de Health Link Alberta ofrece información sobre la salud, de enfermeras diplomadas quienes contestan el teléfono durante las 24 horas. Health Link Alberta es un servicio para obtener información sobre problemas de salud que usted tenga. Este sistema es operado por enfermeras y especialistas en información. Puede pulsar el 1 en su teléfono para hablar con un especialista en información para encontrar los servicios de salud en su área o presiones el 2 para hablar con una enfermera sobre cualquier consejo referente a su salud. Este es un servicio gratuito disponible las 24 horas del día, siete días a la semana. Health Link Alberta está disponible para toda la provincia de Alberta.

¿Cómo me comunico por teléfono si no hablo muy bien el inglés? (How do I communicate on the phone if I don't speak English very well?)

Health Link Alberta e intérpretes telefónicos rompen las barreras de comunicación para ayudar a las personas a obtener la información que necesitan. Cuando usted llama por primera vez a Health Link Alberta se escuchará un mensaje grabado en inglés explicando cómo funciona el servicio. No cuelgue, en cambio, pulse el número 2 en el teléfono para hablar con una enfermera. Después de pulsar el número 2, no cuelgue - espere en línea y alguien va a hablar con usted pronto. Cuando una enfermera entra en la línea, todo lo que necesita hacer es hacer constar o decir el nombre del idioma que usted habla, en inglés - por ejemplo, "Yo hablo cantonés". No cuelgue el teléfono ya que un intérprete a través del teléfono estará a continuación, y todo estará organizado para que usted pueda de esta manera hacer las preguntas en su propio idioma. El intérprete ayudará a la enfermera a entender su situación y luego interpretará el consejo de la enfermera sobre lo que usted debe hacer - incluyendo cosas que se pueden hacer con seguridad en el hogar y si tiene que ser atendido/a por un médico. Para los que no tienen un médico de familia y no tienen un problema médico potencialmente mortal, pero que necesitan atención en las siguientes 24 horas, Health Link Alberta puede referirlo/a a un médico que lo/a verá el siguiente día.

¿Cuál es el número de teléfono para Health Link Alberta? (What is the phone number for Health Link Alberta?)

Puede llamar a Health Link Alberta (Conexión de Salud en Alberta) al número gratuito 1-866-408-LINK(5465), en Edmonton al 780-408-LINK (5465) o en Calgary al 403-943-LINK (5465) para hablar con una enfermera de Health Link Alberta a través de un intérprete en el teléfono.

**¿Qué hace un médico de familia aquí en Alberta y cómo puedo encontrar uno?
(What does a family doctor do here in Alberta and how do I find one?)**

Cuando usted se enferma o se lesiona, también puede visitar a su médico de familia. En Canadá, es importante para usted y su familia tener o encontrar un médico de familia. Un médico de familia ofrece servicios tales como chequeos anuales, la vigilancia del crecimiento y el desarrollo de sus hijos, da recetas y ordena exámenes como mamografías, pruebas de Papanicolaou, pruebas de densidad ósea, rayos X, exámenes de sangre, etc. Dependiendo de su condición de salud, su médico de familia le puede dar una remisión a un médico especialista. Después de su visita a un especialista, es importante que se haga seguimiento por su médico de familia para que su historial médico se mantenga en un solo lugar. A menudo los especialistas o médicos de los hospitales tendrán que consultar con su médico de familia. Por lo tanto, es una buena idea tener un médico de familia para usted y su familia. Si usted está buscando un médico de la familia que esté aceptando nuevos pacientes, o si quiere ver un médico de familia después de horas de oficina, puede llamar Health Link Alberta al número gratuito 1-866-408- LINK (5465), en Edmonton al 780-408-LINK (5465) o en Calgary al 403-943-LINK (5465) o visite www.albertahealthservices.ca y así poder encontrar uno.

**¿Qué es una clínica ambulatoria y cómo puedo encontrar una cerca de mi casa?
(What is a Walk-In Clinic and how do I find one close to my home?)**

Si usted no tiene médico de familia o su médico de familia no está disponible, usted puede ir a una clínica ambulatoria. “Walk-in” significa que usted no necesita hacer una cita previa. Al llegar a la clínica muestre su tarjeta de salud Alberta Health Care. Si esta es la primera vez que visita la clínica ambulatoria, se le pedirá que llene un formulario con su historia clínica. A continuación, debe esperar para ser atendido por un profesional de la salud. El médico lo/a verá a usted de acuerdo al orden de llegada. Estas clínicas no están destinadas a sustituir a su médico de familia. Es importante que usted tenga seguimiento por su médico de familia después de su visita a la clínica ambulatoria. Para encontrar una clínica ambulatoria, busque “clínicas” en las páginas amarillas de la guía telefónica. (Yellow Pages).

**¿Qué es un Centro de Atención de Urgencias y cómo puedo encontrar uno cerca de mi casa?
(What is an Urgent Care Centre and how do I find one close to my home?)**

Cuando usted se enferma o se lesiona, también puede dirigirse a un Centro de Atención de Urgencias. Un Centro de Atención de Urgencias es un centro médico para la gente que tiene problemas de salud inesperados, pero que no amenazan la vida y que necesitan ser tratados el mismo día que llegó al Centro. Estos incluyen huesos rotos, esguinces musculares, asma, dolor e infecciones. Tanto los adultos como los niños pueden ser atendidos en cualquier Centro de Atención de Urgencias. Usted no necesita una cita previa. La mayoría de los centros de atención urgente están abiertos los 7 días de la semana. Por ejemplo, en Calgary, el Sheldon M. Chumir Centro de Salud está abierto las 24 horas del día. Para obtener una lista de los Centros de Atención de Urgencias y su ubicación, puede llamar a Health Link Alberta al número gratuito 1-866-408- (5465), en Edmonton al 780-408-LINK (5465) o en Calgary al 403-943 - LINK (5465) o visite www.albertahealthservices.ca para encontrar uno.

**¿Cuál es el papel que desempeña o para que es el Departamento de Emergencia?
(What is the role of the Emergency Department?)**

Las personas con enfermedades mortales o con posible amenaza de la vida no deben ir a un Centro de Atención de Urgencias. Deben ir a la sala de emergencias de un hospital de inmediato o llamar al 911 para servicios de ambulancia. Los departamentos de emergencias ofrecen 24 horas de atención médica para todos. También ofrecen tratamiento de problemas de salud que amenazan la vida. El Hospital de Niños de Alberta en Calgary (The Alberta Children’s Hospital) se preocupa y atiende sólo los niños desde el nacimiento hasta los 18 años. Para obtener una lista de los

departamentos de emergencia y los lugares en Alberta, puede llamar a Health Link Alberta. No todas las zonas rurales cuentan con departamentos de emergencia. Incluso si lo hacen, no todos los servicios de urgencias rurales están abiertos las 24 horas del día. Es una buena idea saber dónde están los servicios de emergencia más cercanos a usted. La mayor parte de la atención prestada en el hospital está cubierta por el seguro médico de Alberta. (Alberta Health Care Insurance)

**¿Cuál es el proceso para ser visto en una sala de emergencias?
(What is the process of being seen in an Emergency Department?)**

Es importante para usted y su familia llevar consigo la tarjeta de salud de Alberta (Alberta Health Care Card) para recibir servicios de salud. Las personas que acuden a urgencias serán evaluadas por una enfermera de triaje o evaluación para determinar su urgencia médica. Los pacientes más enfermos son atendidos primero. Los pacientes que están menos enfermos se les pedirán que esperen en la sala de espera. Una vez en el área de tratamiento, una enfermera le hará preguntas sobre su estado de salud. Es posible que se hagan algunas pruebas o exámenes de laboratorio. Cuando el médico viene a verlo/a, le harán preguntas similares. El médico hace estas preguntas sólo para asegurarse de que se le dará el diagnóstico y tratamiento adecuados. Dependiendo de su condición médica, a veces un especialista podría unirse para tratarlo/a. Si está muy enfermo/a, es posible que le pidan que se quede hospitalizado/a para recibir más tratamiento.

**¿Cómo me comunico en el servicio de urgencias si no hablo muy bien el inglés?
(How do I communicate in the Emergency Department if I do not speak English very well?)**

Si tiene problemas para hablar o entender inglés, informe a un miembro del personal de urgencias qué idioma habla, y si el servicio de intérprete existe en su área, un intérprete será solicitado para usted en persona o por teléfono. Mediante el uso de un intérprete entrenado, puede evitar malos entendidos. Además, su privacidad es muy importante. Los intérpretes manejarán toda la información en forma confidencial al igual que cualquier profesional de la salud.

Recuerde: Cuando usted está enfermo o lesionado, usted debe buscar tratamiento tan pronto como sea posible.

En términos de orden de urgencia, aquí están las opciones para usted:

1. Llamada a Health Link Alberta
2. Visitar a su médico de familia o ir a una clínica ambulatoria
3. Ir a un Centro de Atención de Urgencia
4. Si usted piensa que su caso es de vida o muerte o que podría serlo, vaya a un servicio de urgencias en un hospital

Fuente: "Obtención de atención médica cuando se está enfermo", DVD, Servicios de Salud en Alberta.

Si quiere leer alguno de los artículos anteriores de la serie «Caminos para una Vida Saludable, por favor vaya a:

http://www.calgaryhealthregion.ca/programs/diversity/multilingual_health_services.htm y reciba información de salud en su propio idioma